Michèle Heyvaert

Av. de Beaulieu 14 B1
1160 Bruxelles

Tél. + 32 2 387 30 27
GSM : + 32 479 440 100

E-mail : miheyvaert@gmail.be

Traductrice freelance NL-ENG

Expérience professionnelle :

Aujourd'hui : Depuis octobre 2010, traductrice freelance NL et EN en FR-BE et FR-FR pour une importante agence de traduction américaine et diverses agences belges et européennes.
Spécialisée en traductions (para)médicales et pharmaceutiques (études cliniques, FCE, marketing pharmaceutique : documents relatifs à des médicaments, maladies : respiratoires, cardiovasculaires, diabète, cancer, …), documents administratifs (PV de conseils d'entreprise, assemblées générales, prévention et protection au travail, HR…), IT, juridiques (contrats, statuts, décisions judiciaires,...), touristiques, environnement, secteur artistique,…

De 2007 à ce jour: Missions ponctuelles de traduction

1997-04/2007: Gestion de notre société AT & Cie et traductions

1995-1997 : Traductrice free-lance pour les Institutions européennes (Textes divers pour le Conseil et la Commission, comptes-rendus in extenso des séances du Parlement européen, …)
1984-1996 : Traductrice free-lance pour le Bureau Traducel à Bruxelles (Textes généraux, médicaux, techniques, juridiques, environnement…)
1983-1984 : Traductrice free-lance pour le Bureau Cogen à Bruxelles

Formation:
1978-1982 : Licence en traduction anglais-allemand à l'Institut Supérieur de l'État des Traducteurs et Interprètes à Bruxelles de 1978 à 1982.

Connaissances linguistiques :
Langue maternelle : français
Langues de travail : néerlandais et anglais
Autre langue : allemand
Notions d'espagnol, d'italien et de grec

Informatique :
TAO : Wordfast 3.4.10 (dernière version) et Wordfast 5.8 (compatible Trados et MemoQ), MemoQ Web
Autres : MS Word, Excel, Power Point, Google Chrome et autres outils internet, BD terminologiques, …

Centres d'intérêt :
Voyages, musique, cinéma, théâtre, lecture, arts martiaux, vélo, marche à pied, natation, ...